МОСКОВСКИЙ КРЕМЛЬ. АРХАНГЕЛЬСКИЙ СОБОР

Путеводитель. Цена 45 коп.
Издательство «Изобразительное искусство». Москва. 1978
Автор Л. ВВЕДЕНСКАЯ. Перевод Н. ЛУКОШКОВОЙ
Оформление художника Б. ВЕРИЖНИКОВА
Редактор Х. ЛУКЬЯНЕЦ. Технический редактор Л. ПРОСТОВА
ИБ№420. Изд. №5-1085. Подписано в печать 17.11.78
Тираж 200 000 экз. Заказ 2450. Объем 1 л. л. 70 × 90 16

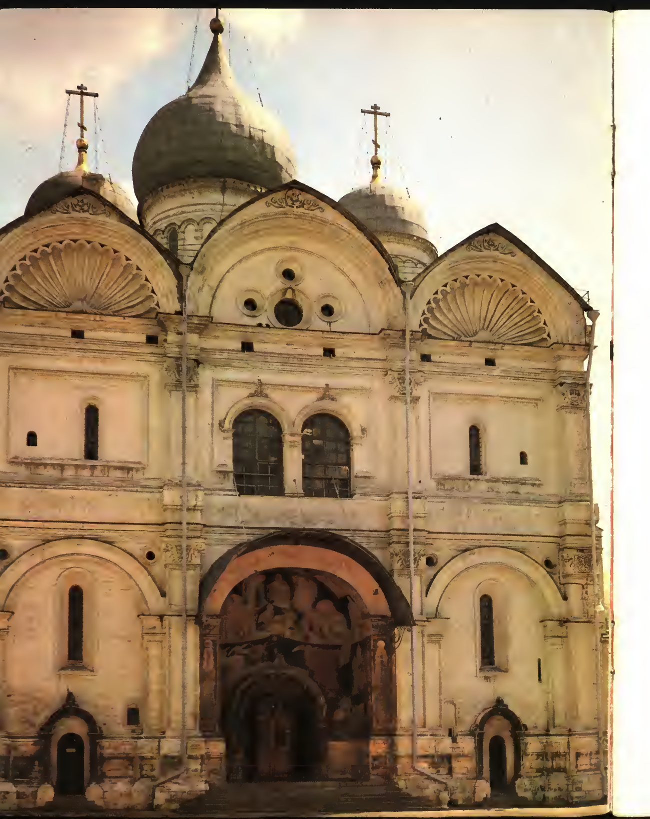
М $\frac{80205-112}{024(01)-78}$ Б310-18-78

Ордена Трудового Красного Знамени
Калининский полиграфический комбинат Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР
по делам издательств, полиграфии и книжной торговли
г. Калинин, проспект Ленина, 5

АРХАНГЕЛЬСКИЙ СОБОР

CATHEDRAL OF THE ARCHANGEL MICHAEL





АРХАНГЕЛЬСКИЙ СОБОР

CATHEDRAL OF THE ARCHANGEL MICHAEL

Архангельский собор Московского Кремля является интересным образцом древнего зодчества и крупнейшим сооружением Москвы начала XVI века. Он относится к небольшому числу сохранившихся памятников эпохи создания единого русского государства.

Предание гласит, что еще в XIII веке на Боровицком холме находилась деревянная церковь, посвященная архангелу Михаилу, считавшемуся покровителем русских князей в ратных делах. В 1333 году, при князе Иване Калите, на месте деревянной была поставлена каменная церковь. Она стала главным великокняжеским храмом.

В столицах многих русских княжеств главные княжеские соборы носили имя архангела Михаила. Они же служили и княжескими усыпальницами. Кремлевский Архангельский собор также стал торжественным некрополем московского великокняжеского рода.

Сто семьдесят два года простояло здание, выстроенное в 1333 году, пока в 1505 году не приступили к возведению на его месте нового собора, законченного в 1508 году.

The Cathedral of the Archangel Michael in the Moscow Kremlin is an interesting example of early architecture and one of the larger early sixteenth century buildings in the city. It is one of the few surviving monuments of the period when the united Russian state came into being.

Legend has it that back in the thirteenth century there was a wooden church on Borovitsky Hill consecrated to the Archangel Michael who was the patron saint of the Russian princes in military affairs. In 1333, during the reign of Prince Ivan Kalita, a stone church replaced the wooden one. It became the main church of the grand princes.

The royal cathedrals in the capitals of many Russian principalities were consecrated to the Archangel Michael. They also served as burial-places for princes. The Cathedral of the Archangel Michael in the Kremlin, too, served as a necropol for the grand princes of Moscow.

The cathedral built in 1333 stood for 172 years, until 1505, when a new cathedral was started which was completed in 1508. The building work was done under the Italian architect Alevisio Novi.



Руководил строительством итальянский зодчий Алевиз Новый.

Сохранив традиционные формы и план русского пятиглавого храма, Алевиз придал зданию черты венецианской дворцовой архитектуры эпохи Возрождения. Собор отличается нарядностью, обилием декоративных деталей. Фасады его разделены стройными пилястрами и украшены двумя карнизами, которые как бы делят здание на два этажа. Полукружия закомар заполнены огромными резными раковинами. Первоначально с севера и запада собор имел красивую открытую галерею. Северный и западный входы собора украшают белокаменные резные порталы. Главный вход собора находится в широком углублении — лоджии. С восточной стороны к зданию примыкают два придела — «святого Уара» и «Иоанна Предтечи», построенные во второй половине XVI века.

Первоначально собор не был побелен. Сочетание красного кирпича стен с белокаменными украшениями содействовало четкому выделению деталей и членений здания, придавало ему особую красочность и нарядность.

Интерьер собора решен строго и просто. Своды покоятся на шести столпах, четыре из них в центральной части храма, а два — в алтаре.

Alevisio Novi kept to the traditional forms and plan of the Russian five-domed church; at the same time he imparted certain features of Venetian palacial architecture of the Renaissance period to the building. The cathedral is distinguished for its festive air and the wealth of decorative details. Its façades are divided by slender pilasters and decorated with two cornices which seem to divide the building into two stories. The semicircular arches above the upper entablature are decorated with huge carved scallop shells. Originally the cathedral had a beautiful open gallery on the north and west sides. The north and west doors are adorned with carved white-stone portals. The main entrance is placed in an imposing loggia. On the east side two additional chapels flank the cathedral — St Oire and St John the Baptist — built in the second half of the sixteenth and the beginning of the seventeenth century.

Originally the cathedral was not whitewashed. The combination of the red brick of the walls with the white-stone decoration stressed the lucidity of details and divisions of the building, and heightened its beauty.

The interior of the cathedral is simple, almost austere. The vaults are supported on six piers, four in the central part and two in the chancel. The cathe-

Северный портал

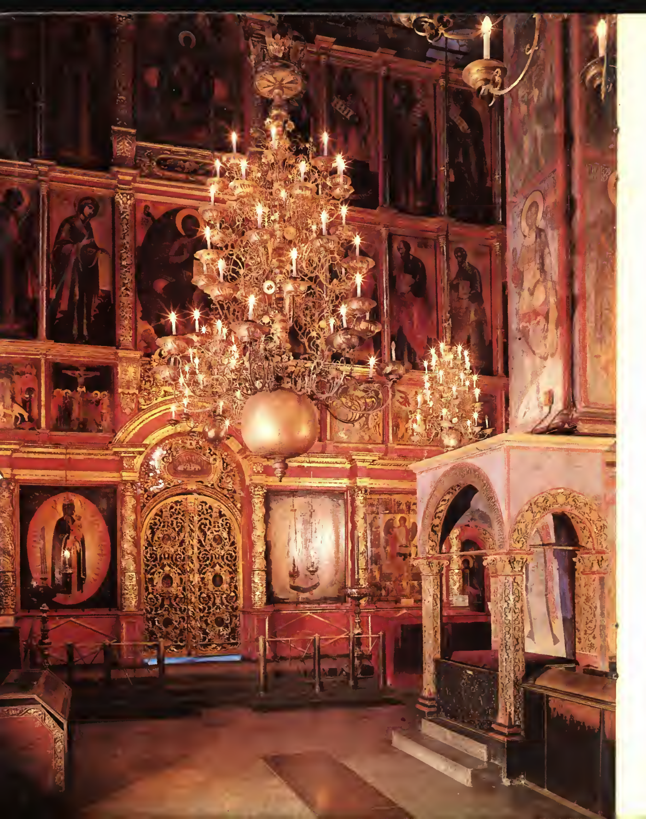
Northern portals

Архангел Михаил
XIV—XV века

The Archangel Michael.
14th — 15th century

Борьба Иакова
с ангелом
Клеймо иконы
«Архангел
Михаил»
XIV—XV века

Jacob Wrestling
with the Angel.
Border scene from
the Archangel
Michael icon.
14th — 15th century



Собор освещают щелевидные окна, расположенные в два яруса. С западной стороны собор имеет притвор — дополнительное четырехэтажное помещение, в третьем этаже которого находятся традиционные хоры, широкими оконными проемами выходящие во внутреннее помещение храма.

Вновь отстроенный собор впервые был расписан при Иване Грозном в 1564—1565 годах. Эта стенопись сохранилась фрагментарно. В 1652—1666 годах большая группа художников, в которую входили лучшие живописцы Оружейной палаты и крупнейшие провинциальные мастера, выполнила фрески собора, повторив сюжетную канву живописи XVI века. Долгие годы эта стенопись находилась под записями XVIII—XIX веков, под слоем копоти и пыли. Во время научно-реставрационных работ 1953—1955 годов поздние наслоения были удалены и открыта хорошо сохранившаяся живопись XVII века. Ее изумительная красочная гамма, декоративность и жизнерадостность, разнообразие и богатство орнаментов свидетельствуют о большом мастерстве художников того времени.

Интересной особенностью стенописи Архангельского собора является то, что не вся

Интерьер

Interior

dral is lighted by narrow windows disposed in two tiers. On the west side it has an additional four-storey structure, the third storey housing the traditional gallery the wide windows of which overlook the interior.

The new cathedral was decorated for the first time in the reign of Ivan the Terrible, in 1564—1565, the wall paintings surviving in fragments. In 1652—1666 a large group of painters, the best masters of the Armoury and prominent artists from provinces, did the frescoes anew, repeating the thematic scheme of the sixteenth century paintings. For many years these frescoes remained hidden by later ones done in the eighteenth and nineteenth centuries and a layer of candle soot and dust. During the restoration work carried out in 1953—1955, the later overpaint was removed revealing the well-preserved seventeenth century painting. Its striking colour range, decorative character and joyous air, the variety and wealth of ornamental designs testify to the great skill of artists of the period.

An interesting feature of the wall painting is the fact that it is not devoted entirely to biblical



Гедеон
посекает
мадиамитян
Фреска. XVII век

Gideon
Smiting
the Midianites.
Fresco.
17th century

она посвящена сюжетам из «Священного писания». В нее включены условные изображения реальных исторических лиц — более шестидесяти «портретов» русских князей. В своеобразной портретной галерее Архангельского собора «в лицах» представлена история Русского государства (от княжения Ольги и Владимира киевских до времени правления Ивана Грозного). Среди них отдельную группу составляют московские великие князья — от Ивана Калиты до Василия III, которые погребены в соборе (изображения расположены в нижнем ярусе южной стены). Эти изображения олицетворяют собой целую эпоху в истории Московского государства. За такими фигурами, как Иван Калита, Дмитрий Донской и Иван III, стоят важнейшие исторические события: возвышение Москвы и собирание вокруг нее русских земель, героическая борьба русского народа с татаро-монгольским игом и освобождение от него, создание русского централизованного государства.

Из изображений, иллюстрирующих «Священное писание», интересны батальные сцены. Наиболее впечатляющая композиция — сцена на южной стене, «Гедеон посекает мадиамитян». Содержание библейского эпизода напоминало москвичам XVI века о русской действительности, о вполне реальных битвах русских войск с татаро-монголами.

Идея защиты отечества всегда была одной из ведущих в древнерусском искусстве. Поэтому батальные сцены в Архангельском соборе ярко

themes. It includes conventional representations of historical persons — there are over sixty "portraits" of Russian princes. It is a kind of history of the Russian state from the reign of Princess Olga and Prince Vladimir of Kiev to that of Ivan the Terrible told in portraits. Among them a separate group on the lower tier of the south wall shaws the grand princes of Moscow, from Ivan Kalita to Vasily III, who were buried in the cathedral. These portrayals personify an entire epoch in the history of the Moscow state. Important historical events are represented by such figures as Ivan Kalita, Dmitry Donskoi and Ivan III: the supremacy of Moscow, gathering the other principalities round it, the heroic struggle of Russian people against the Tatar-Mongol yoke and the liberation from it, and the foundation of a centralized Russian state.

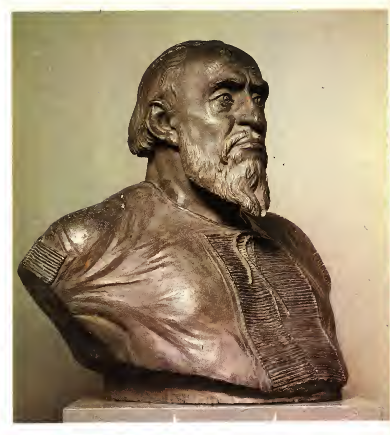
Of the portrayals based on the Bible, the battle scenes are of particular interest. The most impressive is the scene on the south wall, *Gideon Smiting the Midianites*. This episode reminded the sixteenth century Muscovites of actual events, of the very real battles the Russian had waged against the Tatar-Mongols.

The idea of defending one's country had always been a leading one in early Russian art. That is why the battle scenes in the Cathedral of the Archangel



Александр Невский
Фреска. XVII век

Alexander Nevsky
Fresco.
17th century







Бюст Ивана Грозного
Реконструкция М. М. Герасимова. Гипс. XX век

Bust of Ivan the Terrible.
Reconstruction of M. Gerasimov. Gypsum.
20th century

Захоронение царевича Дмитрия
Фрагмент решетки. XVII век

Entombment of Tsarevich Dmitry.
Detail from the grille.
17th century

Кубок. Венецианское стекло. XVI век

Goblet. Venetian glass. 16th century

Белокаменная резьба. XVII век

White-stone carving.
17th century



отражают патриотическую борьбу русского народа за свою национальную независимость.

Иконостас Архангельского собора XVI века не дошел до наших дней. В 1680—1681 годах был сделан новый — резной золоченый четырехъярусный.

Иконы трех верхних ярусов написаны московскими художниками под руководством «жалованного» изографа Федора Евтихиева-Зубова в 1681 году.

Древнейшим и самым замечательным произведением живописи в Архангельском соборе является икона «Архангел Михаил с деяниями» (вторая от царских врат справа), написанная неизвестным русским художником в конце XIV — начале XV века. Архангел Михаил изображен в военных доспехах, с мечом в руке. В образе мужественного, сильного воина отражены воля и уверенность русского народа, его стремление к победе над врагами.

С начала XIV века до первой половины XVIII века Архангельский собор был усыпальницей русских великих и удельных князей и царей до Петра I. Первым в нем похоронен собиратель русских земель Иван Калита. Здесь же находятся гробницы великого русского полководца, героя Куликовской битвы Дмитрия Донского, великого князя Ивана III, царя Ивана IV Грозного, а также первых царей Романовых: Михаила Федоровича,

Michael so vividly reflect Russian people's fight for independence.

The sixteenth century iconostasis has not survived. A new one, four-tiered, carved and gilded, was made in 1680—1681.

The icons of the three upper ranges were painted by Moscow artists under the highly favoured icon painter Fyodor Eutychiev-Zubov in 1681.

The earliest and most interesting specimen of painting in the cathedral is the icon *The Archangel Michael with Scenes from His Deeds* (second to the right of the Royal Doors), painted by an unknown Russian artist late in the fourteenth or early in the fifteenth century. The Archangel Michael is depicted wearing armour, sword in hand. The picture of this brave, strong warrior reflects the confident determination of the Russian people and their will to victory.

From the early fourteenth to the first half of the eighteenth century the Cathedral of the Archangel Michael served as a burial-place for the Russian grand and appanage princes and tsars until the reign of Peter the Great. The first to be buried here was Ivan Kalita, the "gatherer of Russian lands". Here, too, are the tombs of Prince Dmitry Donskoi, the great Russian general and hero of the Battle of Kulikovo; Grand Prince Ivan III, Tsar Ivan the Terrible, the first



Московские князья.
Фреска. XVII век

Moscow princes.
Fresco.
17th century

Алексея Михайловича и др. Петр I и все последующие императоры (кроме Петра II) похоронены в Ленинграде в Петропавловском соборе.

В Архангельском соборе-некрополе 46 гробниц (в некоторых из них по два и три захоронения). Все погребения помещены в земле под полом собора, а сверху установлены белокаменные надгробия, украшенные тонкой резьбой и славянскими надписями. В начале XX века надгробия были заключены в медные остекленные футляры. Захоронения Ивана Грозного и его сыновей, царевича Ивана Ивановича и царя Федора Ивановича, находятся в алтарной части собора.

В 1962—1965 годах в Архангельском соборе проводились архитектурно-археологические работы, и по решению специальной комиссии эти захоронения были вскрыты. Замечательный антрополог М. М. Герасимов по найденным останкам воссоздал скульптурные портреты Ивана Васильевича и Федора Ивановича.

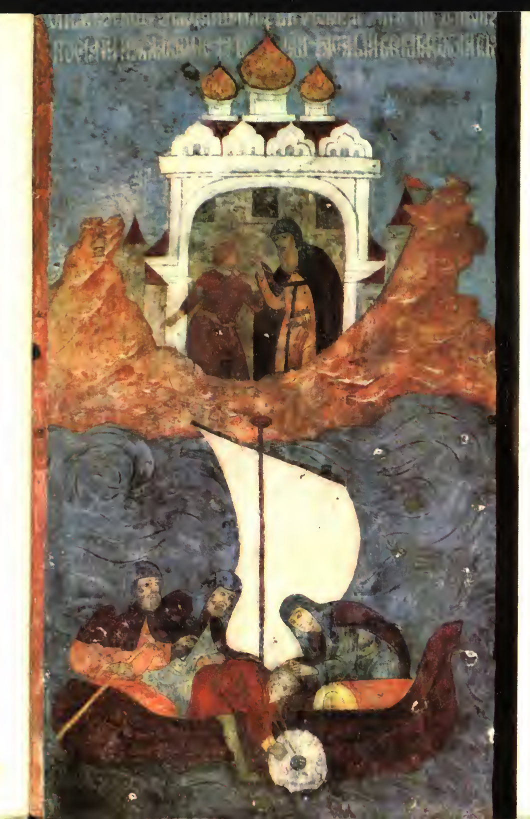
Архангельский собор — частичка живой истории Кремля, Москвы, Русского государства. Архангельский собор — замечательный памятник русской архитектуры, сокровищница ценнейших произведений древнерусского изобразительного искусства. Это — бессмертный памятник талантливым русским мастерам и художникам, стремившимся в архитектурных формах и живописных образах выразить свою бесконечную любовь к отчизне.

Romanovs: Mikhail Fyodorovich, Alexei Mikhailovich, and others. Peter the Great and all subsequent emperors (with the exception of Peter II) are buried in Leningrad, in the Peter and Paul Cathedral.

There are 46 tombs in the Cathedral-necropolis of the Archangel Michael (some of them contain two or three interments). Coffins are placed under the floor of the cathedral, and marked with white tomb stones decorated with fine carving and inscriptions in Slavonic. At the beginning of the twentieth century the tomb stones were protected by cases of brass and glass. The tombs of Ivan the Terrible and his sons, Tsarevich Ivan Ivanovich and Tsar Fyodor Ivanovich, are in the chancel.

In 1962—1965 extensive architectural and archaeological work was carried out in the cathedral, and on the decision of a special commission the tombs were opened. The well-known anthropologist Mikhail Gerasimov made sculptural portraits of Ivan the Terrible and his son Fyodor Ivanovich on the basis of their remains.

The Cathedral of the Archangel Michael, like other Kremlin monuments, is part of the living history of the Kremlin, of Moscow and of the Russian state. The cathedral is a splendid specimen of Russian architecture and a repository of masterpieces of early Russian painting. It is an immortal monument to the talented Russian builders and artists who strove to express their great love for their country in architecture and paintings.



Из цикла «Чудо о злате» Фреска. XVII век

From the Miracle of Gold cycle. Fresco. 17th century